

# EVOTRON

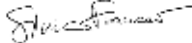
INSTRUCTION



|    |   |    |   |   |
|----|---|----|---|---|
| IT | Noi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alle seguenti direttive: | FR | Nous, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, déclarons sous notre responsabilité exclusive que les produits auxquels cette déclaration se réfère sont conformes aux directives suivantes:               |  |
| GB | We, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, declare under our responsibility that the products to which this declaration refers are in conformity with the following directives:                   | DE | Wir, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortlichkeit, dass die Produkte auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Richtlinien:              |   |
| NL | Wij, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, verklaren uitsluitend voor eigen verantwoordelijkheid dat de producten waarop deze verklaring betrekking heeft, conform de volgende richtlijnen zijn: | ES | Nosotros, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos a los que se refiere esta declaración son conformes con las directivas siguientes: |   |
| SE | Vi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, försäkras enligt avsnat av att produkterna som denna försäkran avser är i överensstämmelse med följande direktiv:                                      | PL | My, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, deklarujemy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkty będące przedmiotem niniejszej deklaracji są zgodne z poniższymi dyrektywami:                     |   |
| SK | My, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že výrobky na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, vyhovujú nasledujúcim smerniciam:                          | TR | Biz, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, Münhasir sorumluluğumuz altında olarak aşağıda belirtilen ve işbu beyanımızda belirttiğimiz ölçüde ürünlere aşağıdaki direktiflere:                         |   |
| RU | Мы, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, заявляем под полную нашу ответственность, что изделия к которым относится данное заявление, отвечают требованиям следующих директив:                   | RO | Noi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, declaram sub exclusivă noastră responsabilitate că produsele la care se referă această declarație sunt conforme cu următoarele directive:                   |   |
| GR | Η εταιρία, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, δηλώνει υπεύθυνα πως τα προϊόντα στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση, συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές των παρακάτω οδηγιών:                | PT | Nós, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os produtos aos quais esta declaração diz respeito, estão em conformidade com as seguintes directivas:  |   |
| FI | Me, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, vakuutamme oltaan täyden vastuun että tuotteet joihin tämä vakuutus koskee, ovat seuraavien direktiivien:  | DK | Vi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, erklærer på eget ansvar, at produktene der er omfattet af denne erklæring opfylder kravene i følgende direktiver:  |   |
| CZ | My, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, prohlašujeme na naši výhradní zodpovědnost, že výrobky na které se toto prohlášení vztahuje, vyhovují následujícím směrnicím:                          | HU | Mi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, Tejes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a amelyekre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az alábbi irányelveknek:                             |   |
| SI | My, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, izjavljujemo na našo popolno odgovornost, da proizvodi na katere se ta izjava nanaša, so v skladu s sledečimi navodili:                                | BG | Ние, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, под нашата екологична отговорност заявяваме, че изделията за които се отнася настоящото удостоверение, съответстват на следните директиви:                  |   |
| EE | Meie, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, kinnitame oltas vastutusest, et tooted millega see deklaratsioon seonduv, vastavad järgmistele direktiividele:                                       | LV | Mēs, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, saskaidam oltas atbildību paziņojumā, ka produkti uz kuriem attiecas šī deklarācija, atbilst šādām direktīvām:  |   |
| LT | Mes, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, atsakingai pareiškiame, kad produktai atitinka šių direktyvų reikalavimus:  | UA | Ми, компанія «ДАБ Пампс С.п.А.» (DAB Pumps S.p.A.) - Via M.Polo, 14 – Mestrino (Падуня) – Італія, з повною відповідальністю заявляємо, що продукти, які стосуються цієї декларації, відповідає таким директивам:            |   |
| CN | 我们, 即 DAB Pumps S.p.A. Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy 基于独立承担责任的声明原则在此声明 本声明所涉及的这些产品符合以下指令:  | ع  | DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy<br>نحن نتحمل مسؤولية الخصة بالمنتجات التي ألهاها توحى هذه الشهادة مطابقة للاظمة التالية:  |   |

2006/95/CE EN 55014-1:2006 + A1:2009  
 2004/108/CE EN 55014-2:1997 + A2:2008  
 EN 60335-1:2002 + A14:2010 EN 61000-3-2: 2006 + A2:2009  
 EN 60335-2-51:2003 + A1:2008

Mestrino, 01/03/2011 Francesco Sinico  
 Technical Director



|    |  |
|----|--|
| IT | L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche sensoriali e mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio. |
| FR | L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.      |
| GB | The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.   |
| DE | Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung und Kenntnisse mangelt, sofern ihnen nicht eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person zur Seite steht, die sie überwacht oder beim Gebrauch des Gerätes anleitet. Kinder nicht unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes lassen und sicherstellen, dass sie nicht damit herumspielen.             |
| NL | Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geïnstrueerd worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog gehouden worden om erop toe te zien dat ze niet met het apparaat spelen.  |
| ES | El aparato no deberá ser utilizado por personas (tampoco niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien sin la debida experiencia o conocimientos, salvo que un responsable de su seguridad les haya explicado las instrucciones y supervisado el manejo de la máquina. Se deberá prestar atención a los niños para que no jueguen con el aparato.   |
| SE | Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under översyn av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.   |
| PL | Urządzenie nie jest przeznaczane do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poustrzuwane na temat korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.                                |
| SK | Pristroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo pri nedostatkoch skúsenosti alebo znalostí o prístroji, s výnimkou prípadov, že by tito mohli mať z neho úžitok prostredníctvom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, dohľadu alebo pokynov, týkajúcich sa používania prístroja. Deti musia byť pod dohľadom, aby bolo možné uistiť sa o tom, že sa s prístrojom nehrajú.                          |
| TR | Aparat, yalnızında güvenliklerinden sorumlu bir kişi aracılığı ile denetim altında tutulmadıkleri veya aparatın kullanımıyla ilgili talimatlar aracılığı ile bilgilendirilmesinden öndükları takdirde fiziksel, duyuval ve zihinsel yeteneklerinden eksiklik bulunan veya bilgisy za da deneyimsiz olan kişiler (öocuklar dahil) tarafından kullanılacak için tasarlanmamıştır. Öocukların aparat ile oynamadıklarından emin olmak için denetim altında tutulmaları gerekir.         |
| RU | Агрегат не предназначен для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или же не имеющими опыта или знания обращения с агрегатом, если это использование не осуществляется под контролем лиц, ответственных за их безопасность, или после обучения использованию агрегата. Следите, чтобы дети не играли с агрегатом.   |
| RO | Aparatul nu este destinat folosului de către persoane (copiii incluși) ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse, sau cu lipsă de experiență sau de cunoaștere, doar dacă acestea au putut beneficia, print-o persoană responsabilă de siguranța lor, de o supraveghere sau de instrucțiuni privind folosul aparatului. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.  |



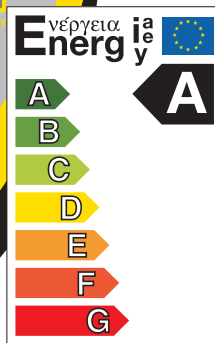
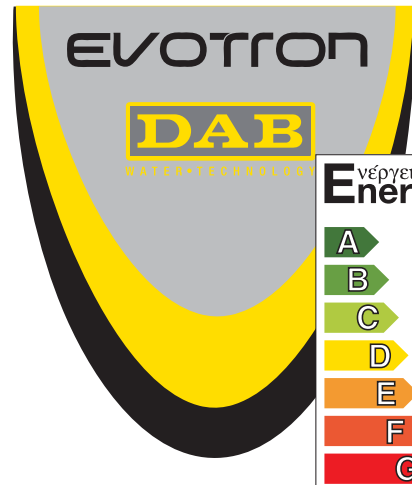
|           |  |
|-----------|--|
| <b>GR</b> | H συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (και παιδιά) με περιορισμένους σωματικές, κινητικές ή ψυχικές ικανότητες, ή που δεν διαθέτουν την απαιτούμενη πείρα και γνώσεις, εκτός και αν είναι είναι παρόν ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους που επιτηρεί και δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να αποφευχθεί το ενδεχόμενο να παίξουν με τη συσκευή.  |
| <b>PT</b> | O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que faltem de experiência ou conhecimentos, a não ser que possam beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de um controlo ou de instruções relativas à utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas de forma a assegurar que não brinquem com o aparelho.                               |
| <b>FI</b> | Laitetta eivät saa käyttää lapset tai muut sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet tai kokemuksen ja tiedon puute estää/estävät heitä käyttämästä laitetta turvallisesti ilman valvontaa ja opastusta. Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki laitteella.  |
| <b>DK</b> | Apparatet må ikke benyttes af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller af personer med manglende erfaring eller kundskab, medmindre dette sker i samarbejde med en sikkerhedsansvarlig, under opsyn eller med indhentning af oplysninger vedrørende brug af apparatet. Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke benytter apparatet som legetøj.  |
| <b>CZ</b> | Přístroj není určený osobám (včetně dětí), které mají sníženou fyzickou, smyslovou nebo mentální schopnost nebo mající nedostatečnou zkušenost či znalosti o přístroji. Výjimku mohou tvořit pouze ty případy, kde tyto osoby mohou využít dozoru nebo pokynů, týkajících se používání přístroje, poskytnutých osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si s přístrojem nehrájí.                                 |
| <b>HU</b> | A készüléket csökkentett fizikai, érzéki vagy mentális képességű emberek (gyermekek is beleértve) nem használhatják, illetve azon személyek sem akiknek a felhasználáshoz nincs tapasztalata vagy ismerete, hacsak egy harmadik, a biztonságukért, felügyeletükért vagy felvilágosításukért felelős személy segítségével szert nem tesznek ezen ismeretekre. A gyermekeket ne hagyjuk felügyelet nélkül, bizonyosodjunk meg róla, hogy a készülékkel ne játszanak. |
| <b>SI</b> | Naprava ni namenjena za uporabo oseb (vključno otroci), pri katerih telesne, čutne in umne sposobnosti so omejene, ali pa v odsotnosti izkušenosti ali poznavanja, razen če iste niso pridobile čez posredstvo za njihovo varnost odgovorne osebe, sposobnost za nadzor ali pa navodila v zvezi z uporabo te naprave. Otroke treba stalno nadzirati, kako bi se preprečilo, da se isti ne igrajo z napravo.  |
| <b>BG</b> | Naprava ni namenjena za uporabo oseb (vključno otroci), pri katerih telesne, čutne in umne sposobnosti so omejene, ali pa v odsotnosti izkušenosti ali poznavanja, razen če iste niso pridobile čez posredstvo za njihovo varnost odgovorne osebe, sposobnost za nadzor ali pa navodila v zvezi z uporabo te naprave. Otroke treba stalno nadzirati, kako bi se preprečilo, da se isti ne igrajo z napravo.  |
| <b>EE</b> | Seade ei ole ettenähtud kasutamiseks inimeste poolt (kaasvatatud lapsed), kelle vaimsed, aistingu ja füüsilised võimed on vähendatud või kellel puuduvad kogemused või teadmised ilma, et nad suudaksid kontseentreeruda ilma isikuta, kes vastutab nende ohutuse, järelvalve või juhiste eest, mist ei soolud seadme kasutamiseiga. Lapsed peavad olema järelvalve all kindlustamaks, et nad seadmega ei mängi.   |
| <b>LV</b> | Ierīci nedrīkst izmantot cilvēki (ieskaitot bērnus), kuriem ir garīgi, maņu vai fiziski traucējumi vai kuriem nav pieriekamas pieredzes vai zināšanu darbā ar šo ierīci, ja vien tos neuzrauga vai darbā ar ierīci neapmāca persona, kas ir atbildīga par šo cilvēku drošību. Pieskatīti bērnus, lai pārlicinātos, ka viņi nespējās ar ierīci.   |
| <b>LT</b> | Jrenginis nėra skirtas naudoti žmonėms (įskaitant vaikus) su protine ir fizine jutimo negalia arba neturintimi patirties ar žinių, nebent jie prižiūrimi už jų saugumą atsakingo asmens arba buvo instruktuoti apie jrenginio naudojimą. Saugokite vaikus, kad jie nežaistų su jrenginiu.  |
| <b>UA</b> | Прилад не призначений для використання особами (у тому числі, дітьми) з обмеженими фізичними або розумовими якостями, а також недостатньо поінформованими і неосвідченими людьми без нагляду особи, що відповідає за їхню безпеку, нагляд або навчання стосовно експлуатації приладу. Слід тримати дітей під наглядом і не дозволити їм грати з приладом.  |
| <b>CN</b> | 当人（包括儿童）的身体感官和心智能力下降时，或者相关的经验或知识欠缺时不能使用本设备，除非他们已经通过一个中间负责人负责他们的安全，监督或指导其对有关器具的使用。必须对儿童进行监督，确保他们不接触该设备。   |
| <b>ع</b>  | الجهاز غير موزن للاستعمال من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين قدرتهم الحسية والبدنية والعقلية ليست بالمستوى الطبيعي، أو من قبل أشخاص ذوي الخبرة أو المعرفة إلا بعد إجازة الحضور، عن طريق شخص مسؤول عن أمنهم وسلامتهم على التراب أو إرشادات شخص استعمل الجهاز هذا. المشروعي العام بقرار مراقبة الأطفال للتأكد من عدم تعميهم في الجهاز.  |

EVOTRON 40 - 60 - 80

EVOTRON D 60 - 80

EVOTRON SOL40 - 60 - 80

EVOTRON SAN40 - 60 - 80





MAX 1,0 MPa (10 bar)



CA - MG (TH) > 15°F.  
GLYCOL = EVOTRON = MAX. 30%  
EVOTRON SOL = MAX. 60%



MIN (90°C) 0,1 MPa (1 bar)



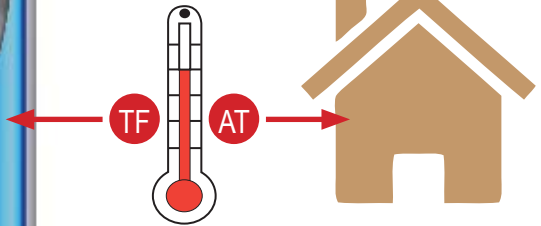
### EVOTRON

| TF C° | AT C° |
|-------|-------|
| 110   | 30    |
| 90    | 35    |
| 70    | 40    |



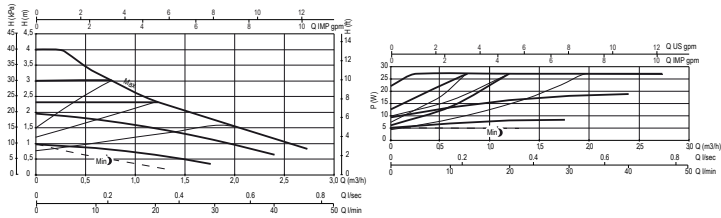
### EVOTRON SAN

| TF C° | AT C° |
|-------|-------|
| 65    | 40    |

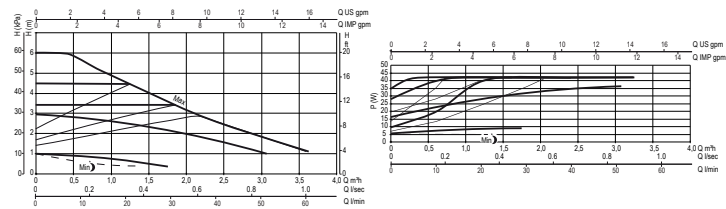


# EVOTRON 40 - 60 - 80

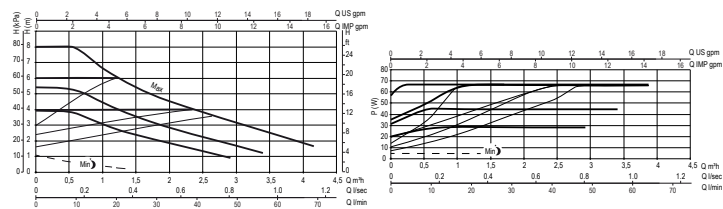
## 40



## 60

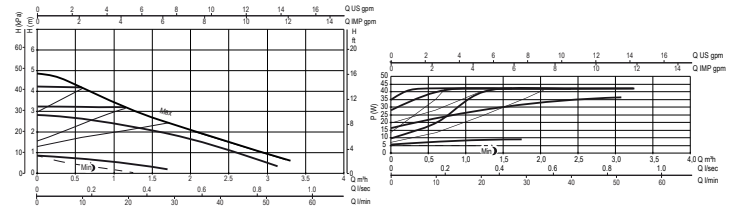


## 80

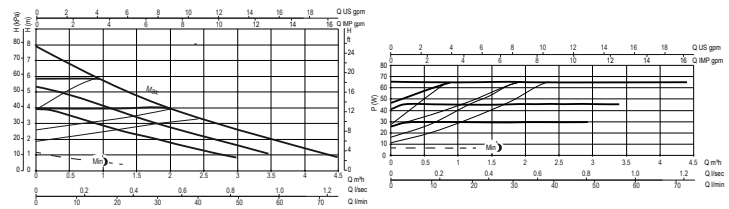


# EVOTRON D 60 - 80

## 60

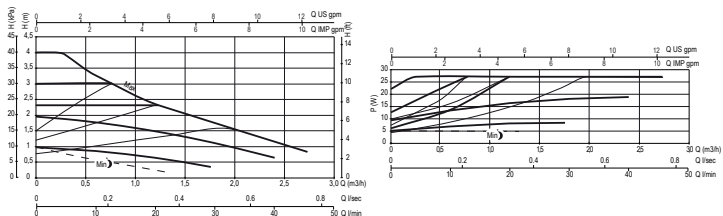


## 80

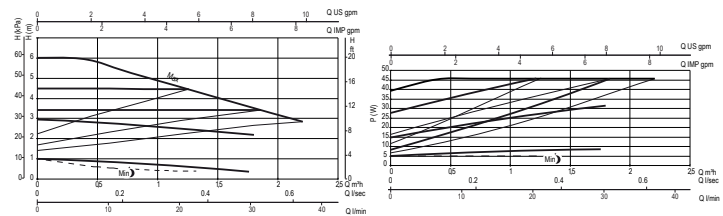


# EVOTRON SOL 40 - 60 - 80

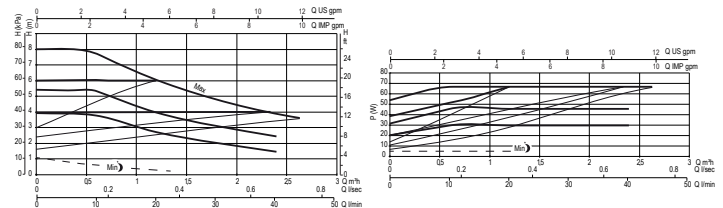
## 40



## 60

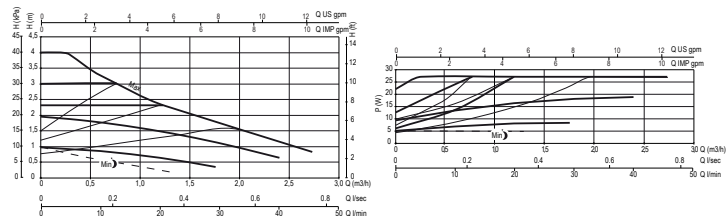


## 80

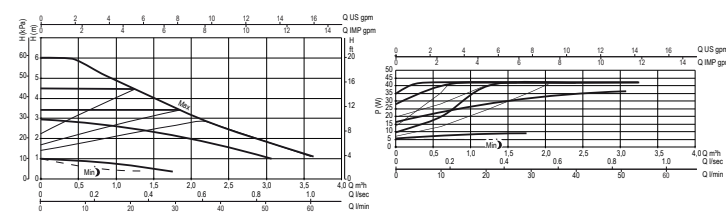


# EVOTRON SAN 40 - 60 - 80

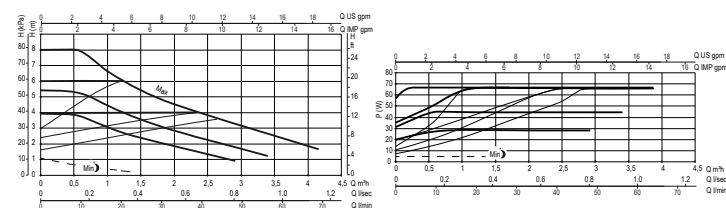
## 40



## 60



## 80





IT · Attenzione acqua ad alta temperatura  
 FR · Attention eau à haute température  
 GB · Caution: Hot water!  
 DE · Vorsicht! Sehr heißes Wasser  
 NL · Let op, water op hoge temperatuur  
 ES · Atención agua a alta temperatura  
 SE · Observera! Vatten med hög temperatur  
 PL · Uwaga, woda o wysokiej temperaturze  
 SK · Pozor, voda s vysokou teplotou  
 TR · Dikkat: Sıcak su!  
 RU · Внимание высокая температура воды  
 RO · Atenție apă la temperatură înaltă  
 GR · Προσοχή νερό σε υψηλή θερμοκρασία  
 PT · Atenção! Água a alta temperatura  
 FI · Varoitus, kuuma vettä  
 DK · Advarsel: Meget varmt vand  
 CZ · Pozor voda o vysoké teplotě  
 HU · Vigyázat: magas hőmérsékletű víz  
 SI · Pozor, voda pri visoki temperaturi  
 BG · Внимание: вода с висока температура  
 EE · Ettevaatus – tuuline vesi!  
 LV · Uzmanību! Augstas temperatūras ūdens.  
 LT · Dėmesio: aukštos temperatūros vanduo  
 UA · Увага вода під високою температурою  
 CN · 注意高温水

ع ماء ساخن! - تحذير:

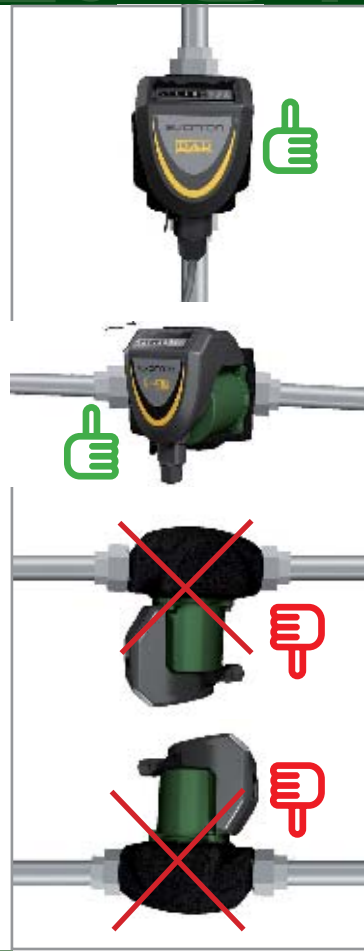
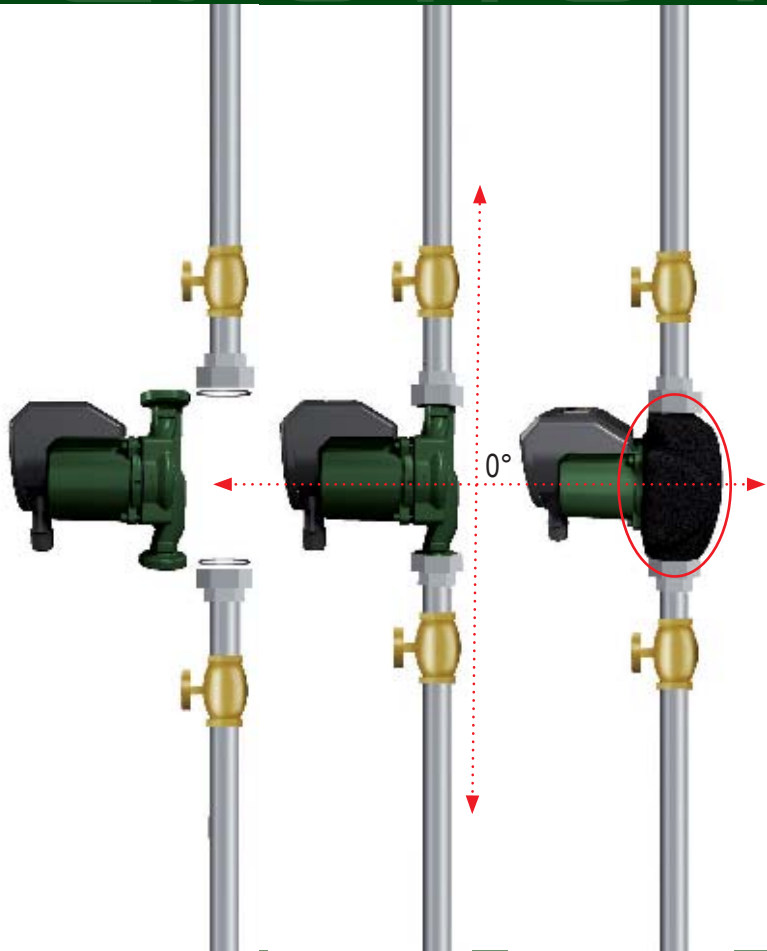


IT · Temperatura elevata  
 FR · Température élevée  
 GB · High temperature  
 DE · Hohe Temperatur  
 NL · Hoge temperatuur  
 ES · Temperatura alta  
 SE · Hög temperatur  
 PL · Wysoka temperatura  
 SK · Vysoká teplota  
 TR · Yüksek ısı  
 RU · Высокая температура  
 RO · Temperatură înaltă  
 GR · Αυξημένη θερμοκρασία  
 PT · Temperatura elevada  
 FI · Korkea lämpötila  
 DK · Høj temperatur  
 CZ · Velmi vysoká teplota  
 HU · Magas hőmérséklet  
 SI · Visoka temperatura  
 BG · Висока температура  
 EE · Kõrge temperatuur  
 LV · Augsta temperatūra  
 LT · Aukšta temperatūra  
 UA · Висока температура  
 CN · 高温

ع - درجة حرارة عالية



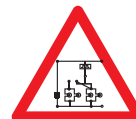








1 x 230V, 50-60 Hz



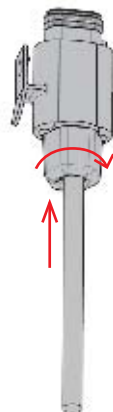
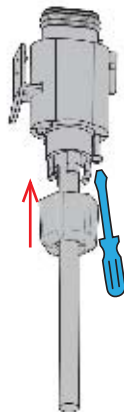
MAX  $\varnothing$  10 mm  
MAX  $\varnothing$  5 mm

MAX 1,5 mm<sup>2</sup>

7 mm  
12 mm

L

N



H05RR-F  
3 x 0,75 mm<sup>2</sup>



EVOTRON 40 - 60 - 80

EVOTRON D 60 - 80



EVOTRON 40 - 60 - 80

EVOTRON D 60 - 80



EVOTRON SAN40 - 60 - 80

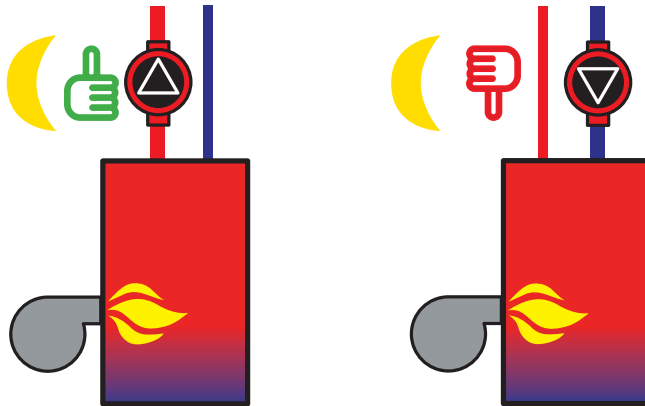


EVOTRON 40 - 60 - 80  
EVOTRON D 60 - 80



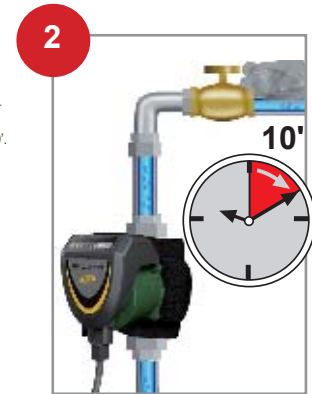
EVOTRON SOL40 - 60 - 80





- IT - Per un rapido sfato impostare la pompa alla velocità 3 per 10'.  
Al termine vedi pagine: 16-17-18-19.
- FR - Pour une purge rapide, régler la pompe à la vitesse 3 pendant 10 minutes. A la fin, voir pages : 16-17-18-19.
- GB - For quick bleeding, set the pump to speed 3 for 10'.  
On completion, see pages: 16-17-18-19.
- DE - Zum Schnellentlüften die Pumpe 10 Min. lang auf Geschwindigkeit 3 stellen. Am Ende siehe Seite: 16-17-18-19.
- NL - Om snel te ontluften, de pomp 10' op snelheid 3 instellen.  
Na afloop zie pagina's: 16-17-18-19.
- ES - Para una purga rápida configure la bomba en la velocidad 3 durante 10'. Al concluir véanse las páginas: 16-17-18-19.
- SE - Avlufta snabbt genom att ställa in pumpen på hastighet 3 i 10 minuter. Efter avslutat moment, se sid. 16-17-18-19.
- PL - W celu szybkiego odpowietrzenia uruchomić pompę z prędkością 3 na 10'. Po zakończeniu patrz strony: 16-17-18-19.
- SK - Na umožnenie rýchleho odvzdušnenia nastavte čerpadlo na rýchlosť 3 x 10'. Na záver pozri str.: 16-17-18-19.
- TR - Hızlı hava alma işlemi için pompayı 10' için 3 hıza ayarlayın.  
İşlemi bitirmek ile ilgili olarak, bkz. sayfalar: 16-17-18-19.
- RU - Для быстрого спуска настройте насос на скорость 3 в течение 10 минут. В конце см. страницы: 16-17-18-19.
- RO - Pentru o aerisire rapidă, setați pompa la viteza 3, timp de 10 minute.  
La încheierea acestei operații vezi paginile 16-17-18-19.
- GR - Για γρήγορη εξέρωση, ρυθμίστε την αντλία στην ταχύτητα 3 για 10'.  
Κατά την ολοκλήρωση, δείτε τις σελίδες: 16-17-18-19.
- PT - Para purgar o ar rapidamente, configure a bomba na velocidade 3 durante 10 min. Ao terminar, consultar as páginas: 16-17-18-19.
- FI - Suorita nopea ilmaus asettamalla pumppu 10 minuuttiksi nopeudelle 3. Ks. tämän jälkeen sivut 16-17-18-19.
- DK - Indstil pumpen til hastighed 3 i 10 minutter for at udluft hurtigt.  
Se herefter s. 16-17-18-19.
- CZ - Chcete-li provést rychlé odvzdušnění, nastavte čerpadlo na rychlost 3 na 10'. Po ukončení zkontrolujte strany: 16-17-18-19.
- HU - A gyors légtelenítéshez állítsa be 10 percre a szivattyút 3-as sebességre. Ennek befejeztével lásd a 16-17-18-19 oldalakat.
- SI - Za hitri izpust, črpalko naravnajte na hitrost 3 za 10'.  
Na koncu glej strani: 16-17-18-19.
- BG - За бързо отстраняване на въздуха, настройте помпата на 3-та скорост за 10'. След изтичане на времето, вижте страници: 16-17-18-19.
- EE - Radiaatorite kiireks õhutamiseks pange pump 10 minutiks tööle kiirusel 3. Seejärel vt lk: 16-17-18-19.
- LV - Ātrām pūtienam, uzstādiāt sūkni 3. ātrumā uz 10'.  
Beigās skatīties lappuses: 16-17-18-19.
- LT - Norėdami užtikrinti greitą išleidimą, nustatykite 3 siurblo greitį 10 minučių. Skatykite 16-17-18-19 puslapius.
- UA - Для швидкого спуску налаштувати насос на швидкості 3 протягом 10'. По закінченні дивись сторінки: 16-17-18-19.
- CN - 为快速放气，请将泵的速度设置为3，持续10秒。结束后请参阅第16-17-18-19页。

بالصية للارتفاع الف السريع، قم بتعيين سرعة المحلقة على القيمة 3 بدلاً من 10. عند الانتهاء، انظر الصفحات: 16-17-18-19.



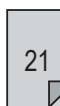
3  
16-17  
18-19



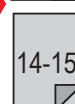
ALARM!



RESET



RESET



RESET



RESET



RESET



Legenda pag. 22/25 - Légende page 22/25 - Key page 22/25 - Zeichenerklärung Seite 22/25 - Legenda pag. 22/25 -  
Leyenda pág. 22/25 - Beskrivning av symboler på sid. 22/25 - Legenda str. 22/25 - Legenda str. 22/25 - Ana sayfa 22/25 -  
- Подписи стр. 22/25 - Legenda pagina 22/25 - Υπόμνημα σελ. 22/25

Legenda pág. 22/25 - Seletyket s. 22/25 - Signaturforklaring s. 22/25 - Legenda str. 22/25 - Jelmagyarázat ... old. 22/25 -  
Legenda str. 22/25 - Легенда стр. 22/25 - Legend lk 22/25 - Legenda lpp. 22/25 - Aprašymas psl. 22/25 - Спецификация  
стр 22/25 - 第22/25页图例 - 22/25 صفحة العتقاح -



|    |   |  |
|----|---|--|
| IT | 1 Lampeggio: aria nell'impianto / marcia a secco            | 2 Lampeggi: circolatore bloccato/perdita di controllo sulla fase               |
| FR | 1 Clignotement: air dans l'installation / marche à sec      | 2 Clignotements: circulateur bloqué/perte de contrôle sur la phase             |
| GB | 1 Flash: air in circuit/ dry running                        | 2 Flashes: circulator blocked/loss of control on phase                         |
| DE | 1 Blinksignal: Luft in der Anlage / Trockenlauf             | 2 Blinksignale: Umwälzpumpe blockiert / Kontrollverlust auf Phase              |
| NL | 1 Maal knippen: lucht in de installatie / droogdraaien      | 2 Maal knippen: circulatiepomp geblokkeerd / verlies van controle over de fase |
| ES | 1 Destello: aire en la instalación / funcionamiento en seco | 2 Destellos: circulador bloqueado / pérdida de control en la fase              |
| SE | En blinkning: Luft i systemet/torköming                     | Två blinkningar: Blockerad cirkulationspump/förlorad faskontroll               |
| PL | 1 migniecia: powietrze w instalacji / praca na suchu        | 2 migniecia: zablokowany cyrkulator/utrata kontroli w fazie                    |
| SK | 1 Blikanie: vzduch v zariadení / chod za sucha              | 2 Blikania: cirkulátor zablokovaný/strata kontroly na fáze                     |
| TR | 1 yanıp sönmeye: devrede hava var / kuru çalışıyor          | 2 yanıp sönmeye: sirkülörün tikali / işlem sırasında kontrol kaybı             |
| RU | 1 Мигание: воздух в системе / работа без воды               | 2 Мигания: Зabloкирован циркулятор/потеря управления фазой                     |
| RO | 1 Semnal luminos: aerul în instalația / viteză pe uscat     | 2 Semnal luminos: circulator blocat / pierdere de control în fază              |
| PT | 1 Λάμψη: αέρας στην εγκατάσταση / λειτουργία χωρίς νερό     | 2 Λάμψεις: εμπλοκή κυκλοφορητή / απώλεια ελέγχου στη φάση                      |
| GR | 1 intermitência: ar no circuito / funcionamento a seco      | 2 intermitências: circulador bloqueado/perda do controle na fase               |
| FI | 1 vilkutus: järjestelmässä on ilmaa / kuivakäynti           | 2 vilkutusta: kiertopumppu jumissa / vaiheen hallinamenetyk                    |
| DK | 1 blink: luft i systemet/pumpen er kørt tør                 | 2 blink: cirkulationspumpe blokeret/manglende fasekontrol                      |
| CZ | 1 blikání: vzduch v zařízení/rychlost na suchu              | 2 blikání: cirkulátor zablokovaný/ztráta ovládní fáze                          |
| HU | 1 villogás: levegő a rendszerben / száraz menet             | 2 villogás: blokkolt keringtető / vezérlés megszünetése a fázison              |
| SI | 1 svetlobni utrip: zrak v napravi / delovanje na suho       | 2 svetlobna utripa: blokada cirkulatorja / izguba kontrole faz                 |
| BG | 1 премигване: въздух в инсталацията / работа на сухо        | 2 премигвания: блокирана циркуляционна помпа / загуба на контрол на фазата     |
| EE | 1 vilgub 1 kord: seadmes on õhk / kuivkäik                  | 2 vilgub 2 korda: tsirkulaator blokeeritud / ajastus ei ole kontrollitav       |
| LV | 1 Mirgojšana: gaiss sistēmā / gaita tukšā darbībā           | 2 Mirgojšanas: sūkņis ir bloķēts/kontroles zaudēšana uz fāzes                  |
| LT | 1 mirksėjimas: oras sistemoje / sausoji eiga                | 2 mirksėjimai: užblokuotas cirkuliatorius/nutraukta fazės kontrolė             |
| UA | 1 Миготіння: повітря в системі / сухийхід                   | 2 Миготіння: насос заблокований / втрата контролю над фазою                    |
| CN | 1 闪烁一次: 系统中没有空气/干运行   | 2 闪烁2次: 循环泵锁死/失去正时控制   |

|    |  |  |
|----|--|--|
| IT | 3 Lampeggi: sovratemperatura della scheda                  | Luce fissa: problemi al microprocessore o di cortocircuito interno                       |
| FR | 3 Clignotements: surtempérature de la carte                | Lumière fixe: problèmes au microprocesseur ou de court-circuit interne                   |
| GB | 3 Flashes: temperature overload on board                   | Steady light: problems on microprocessor or internal short circuit                       |
| DE | 3 Blinksignale: Übertemperatur der Platine                 | Dauerlicht: Probleme am Mikroprozessor oder interner Kurzschluss                         |
| NL | 3 Maal knippen: te hoge temperatuur van de kaart           | Vast brandend licht: problemen met de microprocessor of interne kortsluiting             |
| ES | 3 Destellos: sobrettemperatura de la tarjeta               | Luz fija: problemas en el microprocesador o de cortocircuito interior                    |
| SE | 3 Tre blinkningar: Överhettat kretskort                    | Fast sken: Problem hos mikroprocessor eller intern kortslutning                          |
| PL | 3 migniecia: przegrzanie płyty                             | Światło stałe: uszkodzenie mikroprocesora lub wewnętrzne zwarcie                         |
| SK | 3 Blikania: nadmerná teplota v doske                       | Stále sveto: problémy s mikroprocesorom alebo s vnútorným skratom                        |
| TR | 3 yanıp sönmeye: devre kartında aşırı ısı yüklemesi        | Sabit ışık: mikro işlemcide sorun veya dahili kısa devre                                 |
| RU | 3 Мигания: слишком высокая температура платы               | Постоянный свет: проблемы с микропроцессором или внутреннее короткое замыкание           |
| RO | 3 Semnal luminos: supraîncalzirea cartei                   | Lumină fixă: probleme la microprocesor sau scurtcircuit intern                           |
| PT | 3 Λάμψεις: υπερθέρμανση της πλακέτας                       | Σταθερό φως: πρόβλημα στο μικροεπεξεργαστή ή εσωτερικό βραχυκύκλωμα                      |
| GR | 3 intermitências: sobrettemperatura da placa               | Luz fixa: problemas no microprocessador ou de curto-circuito interno                     |
| FI | 3 vilkutusta: piirikortin ylikuumeneminen                  | Kiinteä valo: mikroprosessorin ongelmia tai sisäinen oikosulku                           |
| DK | 3 blink: overtemperatur i print                            | Tændt (uden at blinke): problemer med mikroprocessor eller intern kortslutning           |
| CZ | 3 blikání: přehřátí desky                                  | Nepřerušované světlo: problémy na mikroprocesoru nebo vnitřní zkrat                      |
| HU | 3 villogás: kártya túlmelegedése                           | Állandó jelzőfény: probléma a mikroprocesszorral vagy belső rövidzárlat                  |
| SI | 3 svetlobni utrip: čezmerna temperatura plošče vezja       | Stalna luč: težave z mikroprocesorjem ali notranji kratki stik                           |
| BG | 3 премигвания: прегряване на платката                      | Постоянно светене: проблеми с микропроцесора или вътрешната верига                       |
| EE | 3 vilgub 3 korda: kaart üle kuumenenu                      | Jäab põlema: mikroprotsessori töötõrked või liühis seadme sees                           |
| LV | 3 Mirgojšanas: elektroniskās plāksnes pārlietu temperatūra | Pastāvīga gaisma: mikroprocesora vai iekšējā īssavienojuma problēmas                     |
| LT | 3 mirksėjimai: schemos perkaitimas                         | Nemirksinti šviesa: mikroprocesoriaus veikimo sutrikimai arba vidinis trumpasis jungimas |
| UA | 3 Миготіння: перегрів плати                                | Горить постійно: проблеми в мікропроцесорі або є внутрішнє коротке замикання             |
| CN | 1 闪烁3次: 卡超温  | 固定灯光: 微处理器问题或内部短路  |

ع - ومضات الموزع مسدود/فقدان التحكم في الوسط - 3- ومضات حمل حراري زائد على لوحة - ضوء ثابت: مشكلات في المعالج الصغير أو دائرة القصر الداخلية



IT Vai alla pagina  
FR Aller à la page  
GB Go to page  
DE Gehe zu Seite  
NL Ga naar pagina  
ES Ir a la página  
SE Gå till sid.  
PL Przejdź do strony  
SK Choďte na stranu  
TR Şu sayfaya gidin  
RU Перейдите к странице  
RO Duceți-vă la pagina  
GR Μεταβείτε στη σελίδα  
PT Ir para à página  
FI Mene sivulle  
DK Gå til s.  
CZ Běž na stranu  
HU Ugrás a... oldalra  
SI Glej stran  
BG Иди на страница  
EE Vt lk  
LV Iet uz lappusi  
LT Skaitykite puslapį  
UA перейди на сторінку  
CN 转到页面  
ع انتقال إلى الصفحة -

IT Premi il tasto RESET  
FR Presser la touche RESET  
GB Press RESET  
DE RESET-Taste drücken  
NL Druk op de toets RESET  
ES Pulse el botón RESET  
SE Tryck på knappen för återställning.  
PL Wcisnąć przycisk RESET  
SK Stlačte tlačidlo RESET  
TR RESET (Sifirla) düğmesine basin  
RU Нажмите на кнопку СБРОС  
RO Apăsăți tasta RESET  
GR Πιέστε το πλήκτρο RESET  
PT Premir a tecla RESET  
FI Paina kultaussnäppäintä  
DK Tryk på RESET-tasten  
CZ Stiskni tlačítko RESET  
HU Nyomja meg a RESET gombot  
SI Pritisni gumb RESET  
BG Натисни бутона RESET  
EE Vajutage nupule RESET  
LV Piespiest taustu RESET  
LT Paspauskite RESET mygtuką  
UA Натисни кнопку RESET  
CN 按下RESET(复位)键  
ع اضغط على "إعادة تعيين" -

IT Se la pompa non funziona contattare DAB Pumps  
FR Si la pompe ne fonctionne pas, contacter DAB Pumps  
GB If the pump does not work, contact DAB Pumps  
DE Wenn die Pumpe nicht funktioniert, DAB PUMPS kontaktieren  
NL Als de pomp niet werkt, contact opnemen met DAB Pumps  
ES Si la bomba no funciona contacte con DAB Pumps  
SE Kontakta DAB Pumps om pumpen inte fungerar.  
PL W przypadku braku pracy pompy skontaktować się z DAB Pumps  
SK Ak čerpadlo nefunguje, kontaktujte DAB Pumps  
TR Pompa çalışmazsa, DAB Pumps ile iletişim kurun  
RU Если насос не работает, обратитесь к фирме DAB Pumps  
RO Dacă pompa nu funcționează contactați DAB Pumps  
GR Εάν η αντλία δεν λειτουργεί επικοινωνήστε με την DAB Pumps  
PT Se a bomba não funcionar, contactar a DAB Pumps  
FI Ellei pumpuru toimi, ota yhteys DAB Pumps -yritykseen  
DK Kontakt DAB Pumps, hvis pumpen ikke fungerer  
CZ Jestliže čerpadlo nefunguje, kontaktujte DAB Pumps  
HU Ha a szivattyú nem működik vegye fel a kapcsolatot a DAB Pumps-sal  
SI V primeru, da črpalka ne deluje pravilno, se obrnite na DAB Pumps  
BG Ако помпата не функционира, свържете се с DAB Pumps  
EE Kui pump ei tööta, võtke ühendust ettevõttega DAB Pumps  
LV Ja sūknis nedarbojas, ir jāgriežas pie DAB Pumps  
LT Jeigu siurblys neveikia, susisiekite su DAB Pumps  
UA Якщо насос не функціонує необхідно зв'язатися з компанією DAB Pumps  
CN 如果泵不工作, 请联系DAB Pumps公司  
ع إذا لم تعمل المضخة، فيرجى الاتصال بشركة DAB Pumps



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**DAB PUMPS LTD.**  
Unit 4, Stortford Hall Industrial  
Park Dunmow Road, Bishops Stortford, Herts  
CM23 5GZ - UK  
info.uk@dwgroup.com  
Tel.: +44 1279 652 776  
Fax: +44 1279 657 727



**DAB PUMPS B.V.**  
Albert Einsteinweg, 4  
5151 DL Drunen - Nederland  
info.netherlands@dwgroup.com  
Tel.: +31 416 387280  
Fax: +31 416 387299



**DAB PUMPS B.V.**  
Brusselstraat 150  
B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium  
info.belgium@dwgroup.com  
Tel.: +32 2 4668353  
Fax: +32 2 4669218



**DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH**  
Tackweg 11  
D - 47918 Tönisvorst - Germany  
info.germany@dwgroup.com  
Tel.: +49 2151 82136-0  
Fax: +49 2151 82136-36



**PUMPS AMERICA, INC. DAB PUMPS DIVISION**  
3226 Benchmark Drive  
Ladson, SC 29456 USA  
info.usa@dwgroup.com  
Ph. : 1-843-824-6332  
Toll Free : 1-866-896-4DAB (4322)  
Fax : 1-843-797-3366



**DAB PUMPS IBERICA S.L.**  
Parque Empresarial San Fernando  
Edificio Italia Planta 1ª  
28830 - San Fernando De Henares -  
Madrid - Spain  
info.spain@dwgroup.com  
Ph. : +34 91 6569545  
Fax: +34 91 6569676



**OOO DWT GROUP**  
100 bldg. 3 Dmitrovskoe highway,  
127247 Moscow - Russia  
info.russia@dwgroup.com  
Tel.: +7 495 739 52 50  
Fax: +7 495 485-3618



**DAB PUMPS CHINA**  
No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic &  
Technological Development Zone  
Qingdao City, Shandong Province, China  
PC: 266500  
info.china@dwgroup.com  
Tel.: +8653286812030-6270  
Fax: +8653286812210



**DWT South Africa**  
Landmark Office Park (East Block) - 4th Floor  
17 Umgazi Road - Menlo Park - 0081 South Africa  
info.sa@dwgroup.com  
Tel.: +27 861 666 687  
Fax: +27 346 1351



**DAB PUMPS S.p.A.**  
Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy  
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950  
[www.dabpumps.com](http://www.dabpumps.com)



**DWT HOLDING S.p.A.**  
Sede Legale / Headquarter:  
Via Marco Polo, 14 I 35035 Mestrino I Padova I Italy  
[www.dwtgroup.com](http://www.dwtgroup.com)